DOCUMENT RESUME

ED 255 080 FL 015 010

TITLE Spanish Language Arts. A Handbook for the Primary Teachers = Las artes del lenguaje espanol. Un manual para maestros de nivel primario.
INSTITUTION Chicago Board of Education, Ill. Dept. of Curriculum.
PUB DATE 75
NOTE 77p.; For related documents, see FL 015 011-023.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE Spanish

EDRS PRICE MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS Behavioral Objectives; Bilingual Education; Class Activities; Curriculum Guides; Educational Objectives; Grammar; *Language Arts; *Listening Skills; Native Language Instruction; Primary Education; Reading Instruction; *Reading Skills; *Spanish; *Speech Skills; Spelling; Vocabulary Development; *Writing Skills

ABSTRACT

A teaching guide for teachers of language arts for native Spanish-speaking primary school students in the Chicago public schools consists of four sections and appendices. Part I introduces the concepts of the language arts program, its behavioral objectives, suggestions for teachers, and notes on the characteristics of students of this age group. Part II outlines the development of listening and speaking skills and five examples of related student activities. Part III discusses aspects of reading instruction: an eclectic approach, teaching the association of sound with letters, word-referent correspondence, a suggested plan to make reading automatic, and orthography. Five sample activities are also presented. Part IV addresses writing instruction and the development of an understanding of grammar, and suggests two activities. An alphabet with letter names, a vocabulary list, notes on language irregularities, and a bibliography are appended. The text is entirely in Spanish. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED255080

SPANISH LANGUAGE ARTS

A HANDBOOK FOR PRIMARY TEACHERS

LAS ARTES DEL LENGUAJE ESPAÑOL

UN MANUAL PARA MAESTROS DE NIVEL PRIMARIO

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Chicago Board of Education

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL 015 010

JOSEPH P. HANNON

General Superintendent of Schools

BOARD OF EDUCATION

CITY OF CHICAGO

Copyright © 1975
Board of Education
of the
City of Chicago
Chicago, Illinois

INDICE

PREFACIO v

RECONOCIMIENTOS vii

INTRODUCCION ix

PARTE I Las Artes del Lenguaje 1
Metas del Programa 3
Objetivos Operacionales 3
Sugerencias para la Enseñanza 4
Características de los Niños Párvulos 5
Características de Niños de 6-7-8 Años de Edad 7

PARTE II Escuchar y Hablar 9
El Desarrollo de Destrezas Auditivas y Orales 10

Ejemplos de Actividades
Actividad I 11
Actividad II 13
Actividad III 14
Actividad IV 15
Actividad V 16

PARTE III La Lectura 17
El Procedimiento Ecléctico Para el Desarrollo de la Lectura 18
La Enseñanza de Asociación de Sonidos con Letras 10
Sonidos Onomatopéyicos 21
Dibujos Representantes de Sonidos Onomatopéyicos 24
Plan General Sugerido Para la Mecanización de la Lectura 28
Signos Ortográficos 30

Ejemplos de Actividades
Actividad I 35
Actividad II 36
Actividad III 37
Actividad IV 40
Actividad V 41

PARTE IV La Escritura 43
La Instrucción de la Escritura 44
El Desarrollo de la Escritura y de la Expresión Escrita 45
El Desarrollo del Conocimiento Gramatical 46

Ejemplos de Actividades
Actividad I 47
Actividad II 48

APENDICE 51
El Abecedario 52
Vocabulario - Nivel Primero 53
Irregularidades del Lenguaje Oral 63
Bibliografía 65

PREFACIO

Ofrecemos este manual de sugerencias y modelos de enseñanza a todos los maestros encargados de la enseñanza de artes del lenguaje español como primer idioma al nivel primario.

Les pedimos lo acepten como borrador y que lo usen críticamente con el propósito de someter sugerencias y opiniones hacia el mejoramiento y perfeccionamiento de ediciones futuras. Se han incluido páginas de evaluación y se les ruega atentamente a los maestros que, habiendo implementado las ideas de este manual, usen estas páginas para someter sugerencias, correcciones o modificaciones de las actividades que se presentan aquí, también se les pide que incluyan actividades que ustedes han creado y encontrado eficaces.

Las ediciones futuras llevarán el nombre de las personas que sometieron sugerencias y cuyos materiales esten incluidos en las mismas.

En este manual el énfasis se ha puesto en las destrezas de la lectura, sin embargo, se urge que le den importancia al desarrollo de las destrezas auditivas y orales.

Favor de enviar las sugerencias a la Sra. Nell L. González, Room 862, 228 North La Salle Street, Mail Run - 65.

ACKNOWLEDGMENT

DEPUTY SUPERINTENDENT OF SCHOOLS

Manford Byrd, Jr.

DEPARTMENT OF CURRICULUM

Lorraine M. Sullivan
Assistant Superintendent

DIVISION OF PROGRAMS FOR TEACHING ENGLISH
TO NON-ENGLISH-SPEAKING CHILDREN

Nell L. González
Director

WRITING COMMITTEE

John H. Paton, Principal, Darwin Elementary School, Chairperson
Ernestine Baiza, Bilingual Teacher, Sullivan Elementary School
Juanita Kasa, Teacher-Consultant, Division of Teaching English to Non-English-Speaking Children, Coordinator

CONSULTANTS

Lucia Mandes, Teacher-Aide, Staff Development Team, Division of Teaching English to Non-English-Speaking Children
Sylvia Soto, Teacher, Staff Development Team, Division of Teaching English to Non-English-Speaking Children
Pablo Vazquez, Bilingual Teacher, Division of Teaching English to Non-English-Speaking Children

INTRODUCCION

Una característica de los niños pobres de cualquier ciudad del mundo--la Habana, Munich, San Juan, Moscú, Ciudad de México, Chicago, etc.-- es la falta de orientación de esos niños hacia la educación y la escasez de conocimientos y destrezas que los niños de la clase media poseen antes de entrar a la escuela. La mayoría de los niños hispanos que asisten a la escuela en el sistema escolar de Chicago viven en un nivel de pobreza. Lo que menos necesitan estos niños es que se les exija leer en un idioma que no conocen ni pueden hablar. Lo que más necesitan es un estímulo cognoscitivo-intelectual que les amplíe los conocimientos y las destrezas que necesitan para tener éxito en la vida. Es más productivo que los niños usen su idioma vernáculo para desarrollar sus habilidades mentales, puesto que es el idioma mediante el cual ellos piensan, hablan y reaccionan. El profesor guía a los niños en el desarrollo cognoscitivo por medio de juegos, con objetos concretos de diversas clases, pidiéndoles reacciones verbales y estimulándolos a observar y a pensar. Por medio de excursiones, dramatizaciones, cuentos y otras actividades, el profesor habilita a los niños a expandir su repertorio de conceptos y a expresar sus ideas con facilidad y claridad.

Después que los niños puedan expresarse ampliamente en su idioma vernáculo y hayan desarrollado las habilidades que preceden la enseñanza de la lectura, estarán preparados para aprender a leer en ese idioma y para empezar el estudio del inglés como segundo idioma. Se sigue el desarrollo de ambos idiomas en diferentes cursos. Investigaciones conducidas sobre la educación bilingüe en México, el Canadá y más recientemente en proyectos del Título VII en los Estados Unidos documentan que los niños que hablan su lengua nativa con fluidez y que saben leerla y escribirla aprenden otro idioma fácilmente. Las investigaciones mencionadas indican que estos niños aún sobrepasan a sus compañeros que hablan un sólo idioma en las materias académicas.

BEST COPY AVAILABLE

El orden y el alcance de los conceptos y las destrezas que se enseñan en el programa de estudios bilingües, sea en inglés o en el idioma vernáculo del niño, no deben presentar más problemas de los que se presentan al desarrollar el plan en un solo idioma. Es esencial desarrollar el orden y el alcance de todas las materias según una teoría de instrucción. Debe considerarse que el niño que no habla el inglés como su primer idioma se inscribe por primera vez en la escuela en cualquier tiempo del año escolar. Debido a problemas sociales y económicos, este niño es víctima de gran movilidad durante el año escolar. Es, por lo tanto, necesario trazar un plan para cada materia con secuencia y en forma de destrezas crecientes. Esto ayudará al maestro a identificar el alcance de aprendizaje que el estudiante ha logrado. El puede utilizar esta información para incluir en el programa de instrucción actividades que desarrollan las destrezas que el niño necesita. Antes de matricularse en otra escuela, debe anotarse en los archivos escolares del niño las destrezas que ha adquirido en cada materia y las que aún tiene que aprender. Hay que considerar los conceptos que no han sido incluídos o que no han recibido el énfasis que merecen en el plan convencional de estudios de la escuela. El profesor debe habilitar a los niños a comprender y a aceptar el concepto de que pertenecer a una cultura diferente o hablar otro idioma además del inglés como primera lengua no indica inferioridad. Los niños deben conocer la historia y las contribuciones que ha hecho su grupo étnico al engrandecimiento de este país. También deben conocer la historia y la geografía del país natal de sus antepasados. El niño que siente orgullo de sí mismo y de su cultura desarrolla confianza en sí mismo-- lo que le ayudará a tener éxito en la escuela y en la vida.

Es esencial que los niños aprendan a respetar y a apreciar su idioma, para desarrollar el concepto de la pluralidad cultural, concepto que es uno de los ideales fundamentales de esta nación.

Es importante considerar los aspectos culturales y psicolingüísticos del niño bilingüe en la determinación de las unidades que han de enseñarse en inglés y las que han de enseñarse en su idioma nativo. La familia, por ejemplo, es de mucho valor para los niños latinoamericanos.

BEST COPY AVAILABLE

El estudio en español de una unidad sobre la familia es natural y los motivaría grandemente. En cambio, el contenido de otras unidades íntimamente asociadas con la cultura norteamericana tendría más interés para los niños si fuesen presentadas en inglés.

La competencia en los estudios escolares es característica de la cultura norteamericana y es una de las técnicas que el maestro utiliza para motivar a sus alumnos. Los niños norteamericanos sobresalen en las pruebas que requieren competencia y fallan en las que requieren cooperación. Los niños mexicoamericanos, indoamericanos y otros latinoamericanos, según investigaciones, sobrepasan a los norteamericanos en pruebas que requieren cooperación y fallan en pruebas que requieren competencia. Se ha asegurado que estos son valores culturales.* El maestro que toma en cuenta esto tendría más éxito al motivar a los niños latinoamericanos e indoamericanos con pruebas que requieren cooperación.

También es necesario habilitar a los niños a aplicar el concepto de la competencia, del cual tendrán que estar bien concientes para aprovecharlo en situaciones fuera de su círculo cultural. Es necesario que el maestro se asegure de que el niño bilingüe-bicultural pueda distinguir los valores de cada una de sus culturas y que sepa utilizarlos en la cultura que le corresponde, según la ocasión.

Al joven le perjudicaría mucho utilizar el valor de la competencia en el círculo cultural de la familia y el de la cooperación en el mundo de los negocios.

Muchos niños que pertenecen a minorías étnicas y que hablan un idioma que no es el inglés como idioma nativo desarrollan un sentido de inferioridad porque encuentran en el ambiente fuera del hogar una actitud negativa hacia su cultura, su etnicidad y su idioma nativo. Estos niños desarrollan un concepto negativo de sí mismos. Se tornan descontentos de sí mismos porque no son aceptados, se avergüenzan de su cultura y su idioma, lo cual les perjudica mucho, causándoles eventualmente la pérdida del interés en su educación. El maestro debe demostrarles a los niños que él los estima y aprecia el valor de su

*Hay que recordar, sin embargo, que los valores culturales no son innatos sino que se aprenden.

cultura y de su idioma nativo. El debe fomentar la participación de los niños en actividades fuera de la rutina escolar, en las cuales ellos pueden hacer amistades con niños de diferentes culturas. El maestro debe presentar unidades que contengan información acerca de los héroes de grupos étnicos que han servido a este país con honor y valor y que hablaban, o hablan, el inglés como segundo idioma. El maestro debe incluir a los niños que hablan inglés como primer idioma en estas actividades. De esta manera, eventualmente comprenderán y apreciarán que varios idiomas y culturas han enriquecido y siguen enriqueciendo a este país.

Existe suficiente evidencia que indica que las pruebas normalizadas que se suministran a los niños de esta nación violan el derecho de igualdad de oportunidad educativa de los niños bilingües. Las pruebas normalizadas se basan sobre la suposición de la universalidad de experiencias, de la escala de valores y el estilo de aprender de todos los niños. Ya que esta suposición es errónea, las pruebas basadas sobre ella no tienen validez para los niños bilingües-biculturales. Una prueba es válida al grado de que cada detalle es conocido igualmente al niño examinado como a los niños sobre cuyos resultados las pruebas fueron basadas. Los datos indican que las pruebas normalizadas perjudican al niño latinoamericano. Tampoco es satisfactoria la traducción de estas pruebas al vernáculo, esto solamente resulta en la presentación en otro idioma del mismo contenido perjudicial. Además, en el procedimiento de la traducción se cambia a menudo el grado de dificultad de la prueba.

Es necesario que a los niños bilingües-biculturales se les suministren pruebas que midan adecuadamente la capacidad de ellos así como lo que han aprendido. La "criterion referenced test" demuestra ser la más eficaz entre las varias alternativas disponibles en el presente. Este modelo de prueba mide lo que el maestro ha enseñado, según los objetivos del curso o de la lección, no lo que la persona que haya desarrollado la prueba cree que el niño debe saber. No hay quien afirme que este tipo de examen resolverá todos los problemas, pero todo indica que es más adecuado a las necesidades de los niños bilingües-biculturales que las pruebas tradicionales.

BEST COPY AVAIL

PARTE I

LAS ARTES DEL LENGUAJE

El estudio de las artes del lenguaje desarrolla las habilidades de comunicación, las destrezas necesarias para el estudio y apreciación de la literatura.

El niño de edad preescolar conoce bien el mundo de su hogar donde por lo común, es el centro de atención. Al entrar a la escuela se encuentra en un ambiente diferente en el cual él tiene que participar como miembro del grupo. Al desarrollar sus habilidades innatas, el niño aprende a respetarse a sí mismo y a otros niños.

Por lo tanto, es necesario que el hispano-parlante conozca su lengua con el propósito de entender mejor su propia cultura y reafirmar o desarrollar positivamente su identidad propia. Además, el niño que sabe leer y escribir en su idioma nativo puede aplicar muchas de las destrezas aprendidas al estudio de otra lengua -- en este caso, del inglés. Investigaciones científicas han probado que los niños que saben leer en español aprenden a leer en inglés con más facilidad que los niños analfabetos en español.

Principios básicos del programa de las artes del lenguaje:

La lengua es --

- el pensamiento expresado oralmente
- el medio de comunicación más eficaz

El lenguaje ayuda a lograr --

- identidad individual
- el aprecio del valor de la cultura natal
- el conocimiento cabal de la cultura
- la armonía entre los hombres

Principios básicos del aprendizaje:

El aprendizaje se realiza a través de:

- el estímulo
- la participación activa
- el sentido de satisfacción
- las relaciones entre el maestro y sus alumnos
- el grupo social

El aprendizaje requiere

- tiempo--meses, años--para su logro
- mucha práctica para su logro.

Metas Generales del Programa de Enseñanza de las Artes del Lenguaje Español como Primer Idioma

Habilitar al joven que habla el inglés como segundo idioma a adquirir conocimientos y destrezas que le proporcionen la oportunidad de elegir un oficio o profesión de entre la vasta extensión de ocupaciones de diversos niveles económicos y sociales.

Habilitar al estudiante a desarrollar destrezas de lenguaje en su idioma vernáculo, así como en el inglés, con el objeto de que se forme un individuo bilingüe-bicultural que pueda comunicarse, según lo indiquen sus intereses y necesidades, en uno y otro idioma con la misma facilidad.

Habilitar al alumno a demostrar conocimiento, respeto y aprecio de la cultura de otras personas.

Habilitar a los niños a demostrar un sentido de pluralidad cultural a través del desarrollo de sentimientos de orgullo y de dignidad hacia su primer y segundo idioma y sus dos culturas.

Habilitar al estudiante en las destrezas de escritura práctica y creativa.

Habilitar al estudiante en las destrezas de tomar pruebas de "criterio".

Habilitar al estudiante en las destrezas de interpretación.

Habilitar al estudiante en las destrezas de estudio.

Objetivos Operacionales del Programa de las Artes del Lenguaje Español como Primer Idioma

El estudiante demostrará en pruebas de criterio sobre materias de instrucción a su nivel:

- habilidad de escuchar atentamente y con comprensión a las estructuras fonémicas y gramaticales del español (mínimo del 80% de exactitud)

BEST COPY AVAILABLE

.habilidad de producir correctamente y con comprensión las estructuras fonémicas y gramaticales del español en situaciones formales y diarias (mínimo del 80% de exactitud)

.habilidad de leer y comprender palabras básicas del español y oraciones de estructura sencilla (mínimo del 80% de exactitud)

.habilidad de escribir correctamente palabras básicas del español que él puede utilizar en conversación oral y que él sabe leer (con un mínimo de exactitud de tres de cada cuatro palabras)

.habilidad de comprender y producir oralmente y de escribir el vocabulario especial para describir los conceptos presentados en las materias académicas a su nivel (con un mínimo de exactitud de seis de cada ocho palabras).

Sugerencias para la Enseñanza

Dar énfasis al desarrollo del lenguaje oral y de la comprensión auditiva.
Las actividades deben proveer oportunidades para la práctica del lenguaje oral.

Usar las experiencias del niño como la base para el desarrollo del lenguaje.

Proveer muchas actividades y experiencias con el fin de ensanchar y enriquecer las áreas de interés del niño.

Desarrollar cada unidad de enseñanza sobre un tema central.

Planear un programa de construcción de actividades para cumplir con las necesidades individuales de los niños.

Exigir de cada niño trabajo que caiga dentro de su nivel de capacidad. Estimular a cada niño a que produzca lo mejor posible dentro de su capacidad.

Respetar las contribuciones de cada niño y encontrar algo en su trabajo que sea digno de alabarse sinceramente.

Proveer una atmósfera favorable en el salón de clase que dé estímulo al aprendizaje.

Presentar nuevos conceptos mediante el uso de materiales concretos y de aparatos audiovisuales.

Características de los Niños Párvulos

La base para el desarrollo de las actividades del programa de párvulos son las características físicas, mentales, y psicológicas que generalmente se reconocen en los niños de entre los cuatro años a seis años de edad. Es esencial que el profesor conozca las diferencias individuales de los niños, sus conocimientos, necesidades, intereses, y madurez antes de trazar un programa para ellos. Los objetivos, las actividades, la metodología, y las técnicas de enseñanza del programa deben basarse en las necesidades individuales de los niños. Es necesario incluir en el programa una variedad extensiva de actividades para la adquisición y refinamiento de destrezas que el niño necesita, con el fin de integrarlas y utilizarlas en su vida diaria. El desarrollo del niño sigue un plan ordenado y continuo, pero varía de niño a niño y es cumulativo. Los niños crecen a su manera particular y hay diferencias notables en su desarrollo. Es normal que las clases de párvulos sean compuestas de niños que poseen características comunes a niños de cuatro a seis años de edad.

Físicamente suelen --

- desarrollarse rápida y continuamente
- ser muy activos pero cansarse pronto y fácilmente
- tener preferencia por el uso de la mano derecha o de la mano izquierda
- tener dificultad en enfocar los ojos en objetos cercanos;
- ser susceptibles a las enfermedades contagiosas y a los resfriados

Intelectualmente suelen--

- tener períodos cortos de concentración
- experimentar con el lenguaje
- estar interesados en por qué, el cómo, el dónde, y el presente.

BEST COPY AVAILABLE

- aprender a oír efectivamente cuando no hay interrupciones ni distracciones
- ser sumamente imaginativos y creativos
- tener curiosidad acerca del mundo en que viven
- aprender a través de las actividades de acción, imitación, observación, exploración, investigación
- aprender a través de las experiencias concretas y directas más que de las abstractas
- tener habilidades limitadas para organizar, generalizar y relacionar las cosas
- hablar constantemente y desarrollar el vocabulario rápidamente
- gustarles la repetición y la rutina
- necesitar el sentido de satisfacción de haber terminado con éxito lo que empiezan.

Socialmente suelen--

- estar interesados en sí mismos
- crecer cada día más en la confianza en sí mismos y en sentido de independencia
- buscar la compañía de los otros niños; formar amistades intensas pero pasajeras
- observar atentamente y desear participar en todo
- estar listos para trabajar, y aprender a compartir con otros niños
- ser posesivos e individualistas
- tener curiosidad acerca del mundo en cuanto se relaciona con ellos
- estar ansiosos de ganar aprobación y atención

Emocionalmente suelen --

- necesitar sentirse parte del grupo
- necesitar sentirse seguros;
- tener fuertes lazos emocionales con el hogar y la familia
- tener poca estabilidad emocional
- desarrollar el sentido de sí mismos
- desarrollar control de sus necesidades íntimas
- desarrollar el papel de su sexo
- tener cambios frecuentes en su carácter

BEST COPY AVAILABLE

Características de Niños de 6-7-8 de Edad

Tienen períodos de tremenda actividad física, pero poca comprensión de lo que es la fatiga.

Ponen creciente énfasis sobre las actividades físicas que tienen un propósito particular, por ejemplo, la construcción.

El juego se hace más sociable e incluye una amplia variedad de actividades.

El número de actividades que requieren cooperación de los músculos menores crece.

Tienen interés en lo del momento y en el ambiente cercano; ya para la edad de ocho años los intereses se amplían.

El énfasis del grupo vacila de experiencias impersonales a experiencias personales.

Hay más enfoque sobre detalles pequeños.

El lenguaje es basado en hechos y en lo específico.

El pensamiento evoluciona del uso de experiencias concretas al uso de símbolos algo más abstractos.

Pueden notar diferencias con más facilidad que similaridades.

Empieza la comprensión de causa y efecto.

Por lo común llegan a conclusiones después de un exámen limitado de los hechos.

La curiosidad ayuda al aprendizaje.

Van abandonando las ocupaciones individuales a favor de las empresas más sociales.

El juego es más organizado.

Cambian de la imitación de los adultos a favor del interés por la opinión de los compañeros.

El lenguaje espontáneo es directo y específico.

Usan lenguaje y argumento para lograr posición en el grupo.

Las habilidades de contribuir a las discusiones y sostener un tópico crecen.

PARTE II

ESCUCHAR Y HABLAR

El Desarrollo de las Habilidades Auditivas y Orales

Se tratarán las habilidades de escuchar y de la expresión oral simultáneamente puesto que la destreza de escuchar está íntimamente relacionada con la destreza de hablar. Aún cuando en una actividad se enfoque el desarrollo de la habilidad de escuchar, se practicará la destreza de hablar y viceversa.

Teniendo en cuenta que las habilidades de escuchar y de la expresión oral son necesarias al desarrollo de la lectura, debe dárseles énfasis a aquellas en el jardín de párvulos ("Kindergarten") y en el primer año de la enseñanza primaria.

El procedimiento del desarrollo de las habilidades de escuchar comprende las etapas siguientes:

- el uso de los sonidos de animales para desarrollar el hábito de atención auditiva
- el uso de los sonidos de la vida diaria, para desarrollar la habilidad de escuchar con discriminación
- el uso de sonidos rítmicos para que los niños comprendan que es necesario escuchar atentamente para poder reproducir esos sonidos
- desarrollar, por medio de juegos, el hábito de permanecer inmóviles cuando es necesario escuchar con cortesía
- la enseñanza de apreciación de la música para desarrollar las habilidades de escuchar con placer y de reaccionar a diferentes sonidos.

El procedimiento del desarrollo de la expresión oral comprende las etapas siguientes:

- la práctica de la conversación para ampliar y mejorar el vocabulario de los estudiantes;

BEST COPY AVAILABLE

- la práctica de trabalenguas y rimas para que los niños comprendan que es necesario producir sonidos clara y distintamente;

- la descripción de personas, animales, cosas y plantas, para desarrollar la destreza de observación;

- la narración de cuentos para desarrollar la destreza de organizar sucesos en orden dramático y para enriquecer el vocabulario;

- los informes orales hechos por los niños, para desarrollar las destrezas de organizar ideas y hechos y comunicarlos claramente;

- la práctica de la discusión, para desarrollar la destreza de obtener información;

- la práctica de dramatizaciones para desarrollar las destrezas de la interpretación oral;

Las siguientes actividades son simplemente ejemplos de métodos para el desarrollo de las habilidades auditivas y orales.

Actividad I	Yo se tú Nombre
Nivel:	Párvulos
Objetivo:	El niño aprenderá los nombres de otros niños de la clase.
Materiales:	Ninguno.
Procedimiento:	Demostrar la actividad con la ayuda de seis de los niños. Hacer que los niños se sienten con usted, formando un círculo, y explicarles que deben escuchar atentamente para poder repetir exactamente lo que usted hace.

1. Informarles a los niños que al fin de la actividad recibirán una galleta extra con su leche, si escuchan con atención.

2. Ver al niño a su derecha, darle la mano y decir -- Hola!

3. Ver al niño a su izquierda y decir -- Soy la Señorita Díaz.

4. Explicarle al niño a la izquierda que haga como usted ha hecho. El le dará una mano a usted y dirá -- Hola!, verá al niño a la izquierda y dirá -- Soy Mario Rojas.

5. Seguir esta actividad hasta que todos hayan participado.

6. Permita que todos los niños de la clase participen en el juego arriba explicado. La ayudante del maestro debe participar en la actividad con uno de los grupos mientras el maestro participa con otro de los grupos.

Nota:

Es importante mantener la pronunciación del nombre del niño tal como la dan los padres de él. Jamás se le debe cambiar el nombre al niño, por mínimo que sea el cambio. La aceptación del nombre del niño es, en efecto, la aceptación del niño y contribuye a la formación de un buen concepto de sí mismo.

Actividad II — La Reproducción de Sonidos Rítmicos

Nivel: Primero

Objetivo: Al oír un ritmo compuesto de un mínimo de cinco sonidos, 75% de los niños podrán reproducirlo con exactitud.

Materiales: El aparato "Language Master," tarjetas de doble ranura (la del maestro y la del alumno), y cualquier objeto para crear sonidos.

Procedimiento: Producir un ritmo con cualquier objeto - taconazos, una regla contra otra, palmadas, etc.

Pedirles a los niños que lo reproduzcan.

Pedirle a un niño que lo reproduzca. Repita el ritmo, si es necesario. Dé tres oportunidades a cada niño para reproducir el ritmo. Si lo logra, hágalo crear un ritmo nuevo para que otro niño lo reproduzca.

Continúe con esta actividad en cadena hasta que el mayor número posible de niños haya participado.

EVALUACION

Procedimiento: El maestro grabará un ritmo nuevo, compuesto de un mínimo de cinco sonidos, en una tarjeta "Language Master."

Dar instrucciones al ayudante del maestro o a un estudiante para que la dirija. El que administre la evaluación, tocará la tarjeta maestra en el aparato. En seguida pasará una tarjeta en blanco por el aparato para grabar el ritmo que el estudiante tocará. Este ritmo debe ser una reproducción exacta de los sonidos grabados por el maestro.

BEST COPY AVAILABLE

Actividad III	Puedo Repetir lo que has Dicho
Nivel:	Segundo
Objetivo:	Al oír una descripción el niño podrá repetir tres de varias declaraciones que ha oído.
Materiales:	Grabadora de cinta, cinta magnética y copias duplicadas del material que se ha grabado.
Procedimiento:	Pedir a cinco voluntarios que se sienten al frente de la clase.
	Decirles que piensen por un minuto sobre un juguete predilecto para poder describirlo, decir cómo juegan con él, o decir por qué les gusta tanto.
	Decirle al niño sentado a la derecha del primer niño que dé una descripción, que repita todo lo que pueda recordar de lo que dijo el primer niño.
	Decirles a los niños que escuchen con atención al primer niño porque usted les preguntará lo que se le olvidó repetir al segundo niño.
	Escribir en el pizarrón todo lo que recuerden los niños. El niño que dió la descripción debe negar o verificar lo que se escribió en el pizarrón.

Esta actividad se puede repetir durante el año escolar cambiándose el tema cada vez que se utilice.

BEST COPY AVAILABLE

Actividad IV	Puedo repetir exactamente lo que has dicho
Nivel:	Tercero
Objetivo:	El niño podrá escuchar atentamente a cuatro declaraciones y repetir tres de ellas en las mismas palabras en que se dijeron.
Materiales:	Grabadora de cinta magnética
Procedimiento:	Haga que seis niños se sienten al frente de la clase.

Dé instrucciones a todos los niños que escuchen con cuidado para poder repetir lo que se dice en las mismas palabras que usa el que habla primero.
Por ejemplo, -- Ayer fuí al parque con Daniel, mi primo. Repetido como --- Ayer fuí al parque con mi primo, Daniel., no es una repetición exacta de la declaración original. Después de dar varios ejemplos del significado de "repetición exacta" prosiga con la actividad.

Diga a los seis niños que piensen sobre un tema específico, un viaje, una fiesta, un amigo, etc. para que pueda hacer declaraciones sobre él.

Diga al niño a la izquierda del primer niño que escuche atentamente porque tendrá que repetir lo que se dice, usando las mismas palabras del primer niño.

Diga a todos los niños que escuchen atentamente para que puedan corregir los errores que pueda tener el niño al repetir las declaraciones del primer niño.

Use la grabadora de cinta para grabar lo que dice el primer niño.

Escriba en el pizarrón lo que repite el segundo niño. Toque la cinta en que se grabaron las declaraciones del primer niño y compárelas con lo que ha escrito en la pizarra.

Actividad V

Nivel: Primero a tercero

Objetivo: Al oír direcciones orales, el niño podrá encontrar un objeto que el maestro ha escondido.

Materiales: Dulces o cualquier objeto que a los niños les guste colectar, por ejemplo fotos de jugadores de béisbol.

Procedimiento: Esconder el objeto durante el período de recreo o de "lunch."

Decirle al niño que escuche con atención para poder seguir las direcciones que usted le dará.

Usar los términos: primero, segundo, tercero, cuarto, etc." Según la madurez del niño, será necesario empezar con direcciones que incluyan solamente dos pasos y aumentar el número de pasos gradualmente.

La actividad que sigue es un ejemplo de las direcciones que se pueden dar:

Primero, dá tres vueltas.
Segundo, camina hacia el fondo del salón.
Tercero, dá una vuelta a tu derecha y camina hacia la mesita de lectura.
Cuarto, levanta el libro azul que está allí.

Nota: El niño debe comprender los conceptos espaciales de izquierda, derecha, al fondo, enfrente.

PARTE III

LA LECTURA

El Procedimiento Ecléctico Para el Desarrollo de la Lectura

El procedimiento ecléctico, que es el que se sugiere para la enseñanza de la lectura en español, comprende las etapas siguientes:

- el período preparatorio, que incluye los ejercicios de escuchar con atención y los de conversación, discusión, explicación y descripción;*
- la enseñanza de las vocales a traves de sonidos onomatopéyicos (método fonético); junto con esto se muestra un dibujo de algo o de alguien, cuyo nombre contiene la letra a aprenderse (método audiovisual);
- la visualización de palabras con sonidos mencionados arriba, en oraciones escritas (método global o natural) después de mostrarse un dibujo;
- el análisis de las oraciones en frases, de las frases en palabras y de éstas en sílabas (método analítico);
- la formación de palabras, frases y oraciones nuevas con sílabas derivadas de la etapa anterior (método sintético);
- la mecanización de la lectura: se leen las nuevas oraciones recién compuestas por los alumnos;
- la copia de las oraciones después de haberse leído (método simultáneo);
- el ejercicio de comprensión de la lectura; esto comprende la interpretación de la lectura de órdenes sencillas, la interpretación de dibujos, la comprensión de la clasificación de las cosas y el dibujo de ilustraciones de cuentos sencillos.
- la evaluación del progreso del estudiante.

*Debe notarse que la enseñanza de la escritura empieza generalmente con la enseñanza de la lectura. Este proceso de enseñanza se llama (en países hispanos) el método simultáneo.

La enseñanza de la asociación de sonidos con letras

El desarrollo del lenguaje oral debe preceder la enseñanza de la lectura. La lectura de la expresión gráfica se enseña después que los conceptos se hayan presentado oralmente. Se debe apuntar, por trillado que parezca, que el idioma español es caso fonográfico. Es decir, que las relaciones entre sonido y símbolo son, con pocas excepciones, una por una. En otras palabras, la misma combinación de letras, prácticamente, siempre tiene la misma pronunciación. Debido a que cada letra vocal tiene un sonido básico, las vocales se pueden enseñar primero. Sabiendo el valor de las letras, el estudiante puede combinarlas y así formar sílabas y palabras y, eventualmente, leer.

Generalmente, el orden en que se presentan los sonidos y las letras es el siguiente:

VOCALES	Aa,	Ee,	Ii,	Oo	Uu.
CONSONANTES	Mm,	Nn,	Ss,	Pp,	Rr
	Tt,	Dd.			
	Cc, fuerte,		Bb,	Gg, Suave,	
	Ff,	Jj,	Ll,	LL ll, Vv, rr,	
	Yy,	Xx,	Ññ	Zz,	Cc,suave
	Gg, fuerte,		CHch,	Kk,	QU,qu,*
	Hh.				
DIPTONGOS	ie,	ia,	io,	iu, ua,	ui, ue,
	uo,	au,	eu,	ei, oi,	ai,

*La Qq siempre se escribe acompañada de la u; ésta no se pronuncia.

BEST COPY AVAILABLE

COMBINACIONES	br,	cr,	dr,	fr,	tr,
	gr,	bl,	cl,	pl,	
	fl,	gl,	tl,*	gue,	
	gui.	güe	gǜi,		

Las letras mayúsculas y minúsculas se presentan simúltaneamente. Desde el principio se pueden enseñar sílabas. Al presentarse cada consonante se forman sílabas con cada vocal.

EJEMPLO: mo, ma, mi, mu, me (sílabas directas)

om, am, im, um, em (sílabas inversas)

En seguida se practica la síntesis de sílabas en palabras y frases.

EJEMPLO:

ma, mo, mi, me	na, no, ni, ne
Mamá me ama,	Nena ama a Nana
Mamá me mima	Nena no me mima
Amo a mamá	
la, lo, li, le	sa, so, as, es
Lola ama a Lalo	Esas mulas son malas
Lola le ama	Las mulas son mías

El espaciamiento de la presentación de sonidos y letras depende del juicio y discreción del maestro. Algunos grupos de niños necesitan mucha más práctica para desarrollarse que otros. Por lo tanto, el programa planeado debe ser flexible. El ejemplo siguiente se ofrece como ayuda en la formulación de un programa. No es la intención de ofrecerlo como programa riguroso.

* Esto es derivación del idioma Nahuatl; e. j., Xochitl.

NIVEL	LETRAS
Párvulos y Primero ler. mes --	Aa, Ee, Ii, Oo, Uu
2o. "	Mm, Nn, Ll, Ss, Pp, Rr;
3o. "	Tt, Dd, Bb, rr , Cc fuerte
4o. "	Gg, suave, Ff, Jj, LLll, Ll, Vv;
5o. "	Yy, Xx, Ññ, Zz, Cc suave;
6o. "	Gg, fuerte, Chch, Kk, Ququ, Hh;
7o. "	ie, ia, io, iu, ue, ua, uo; ui, eu, ei, oi, ai, au.
8o. "	br, cr, tr, gr, pr, fr, dr, pl, bl, cl, gl, fl, tl.
9o. "	gue, gui, güe, güi.

Sonidos Onomatopéyicos

Sonidos onomatopéyicos son útiles en la enseñanza de las formas y los valores de las letras del abecedario.

Al presentarse cada sonido se narra un cuentecito y se ilustra con un dibujo o lámina. Después, se escribe el nombre del dibujo o lámina y la letra correspondiente en la pizarra (pizarrón). La maestra lee la palabra y pronuncia el sonido de la letra inicial; y en seguida las que los estudiantes al unísono (en coro); luego, individualmente. Por último, se les pide a los estudiantes que pronuncien otras palabras que empiezan con el sonido a aprenderse.

BEST COPY AVAILABLE

Ejemplos de Sonidos Onomatopéyicos*

Vocales

i --- El llanto de la ratita: i i i i...
u --- El pito del tren: u u u ...
o --- El grito del cochero: o o o ...
a --- El grito del muchacho espantado: a a a...
e --- La pregunta del sordo: ¿e e e? ...

Consonantes

s**-- El silbido del cohete: s s s ...
rr--- El ruido del tractor: rr rr rr ...
m --- El mugido de la vaca: m (u) m (u) m(u)...
t --- El ruido del reloj: t t t ...
l --- La lengüetada del perro: l l l ...
j*--- El resuello del caminante: j j j ...
f --- El resoplido del gato: f f f ...
n --- El eco del tañido de la campana: ta..n n n.
c**-- El cacareo de la gallina: c c c ...
p --- El estampido del cañón: p p p ...
g suave -- El sonido de la gárgara: g g g ...
ch -- El chapaleo del agua: ch ch ch ...
ll**- El chillido de la sierra: ll ll ll ...
ñ --- El llanto del niño gruñón..ñ ñ ñ ...
b **- El balido del corderito: b(e) b (e) b (e)...

*Véase las ilustraciones en las páginas que siguen.

** Hay otras formas gráficas de escribir estos sonidos; véase la página siguiente.

Se recomienda fijar el dibujo y la letra, después de presentarse, en el tablero de anuncios, (tablón de edictos).

* Otras Formas Gráficas

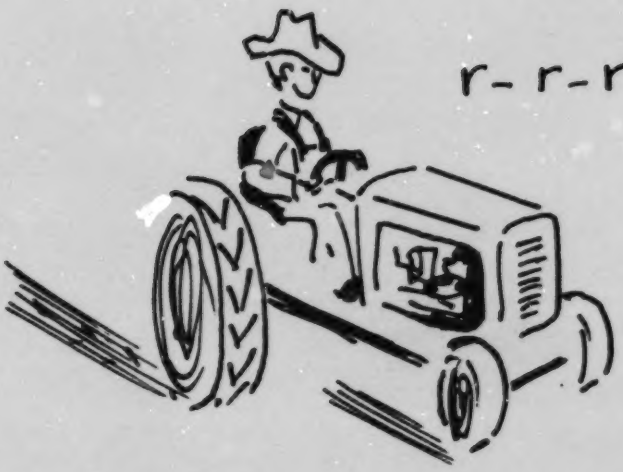
c suave ---	suena como s cuando precede a las vocales e o i
g fuerte --	suena como la j cuando precede a las vocales e o i
k ---------	suena como la c fuerte
q ---------	suena como la c fuerte, siempre la sigue la u y ésta es muda.
v ---------	suena como la b
x ---------	antes de consonante tiene el sonido de s: excusa (es-cu-sa); experto (es-per-to).
	Entre vocales suena como las combinaciones Ks o Gs: próximo (prok-si-mo) examen (eg-sa-men)
	En palabras de orígen Nahautl, suena como j cuando precede a vocal: México (Mé-ji-co)
y ---------	En posición inicial y entre vocales, suena como la consonante doble, ll: yo, yegua, mayo, rayo,
---------	en posición final, o cuando aparece sola -- (como conjunción) suena como i: voy, soy; Pedro y Pablo
z ---------	suena como s

Favor de notar que no hay sonido onomatopéyico para la letra d ni para la letra r sencilla. Estas deben presentarse directamente.

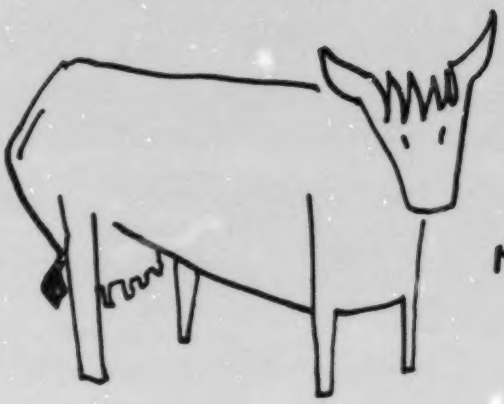
BEST COPY AVAILABLE

iiiii
eeee
ччччч
ооооо
ааааа

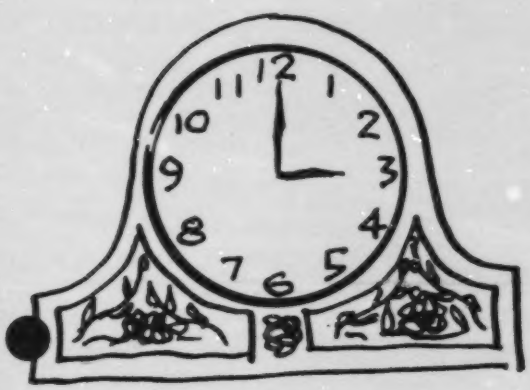
SSSS



r-r-r-r



M-M-M-M-U



T-T-T-T

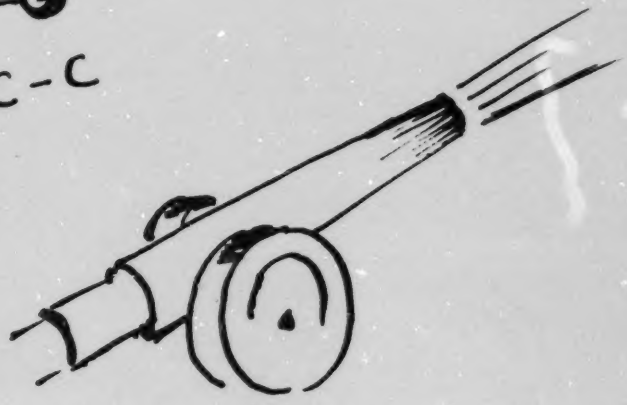
L-L-L-L

j-j-j-j

f-f-f-f

ta-n-n-n

c-c-c-c



P-P-P-P

g-g-g

ch-ch-ch

ll-ll-ll

ñ-ñ-ñ

b(-e-e) b(-e-e)

Plan General Sugerido para la Mecanización de la Lectura

1er paso: Motivación
2o paso: Presentación del vocabulario
3er paso: Dar algún propósito a los estudiantes para la lectura en silencio.
4o paso: Discusión de lo que se haya leído.
5o paso: Lectura en voz alta.

Ejemplo

Motivación: Mostrar un dibujo, instruir a los estudiantes que lo estudien con cuidado para recordar cuantos detalles les sea posible. Hacer preguntas sobre el dibujo.

Por ejemplo:

¿Qué sucede?
¿Quién hace la acción?
¿Qué usa?
¿Qué colores se ven?

Enseñar una canción o un poema, sugerido por el dibujo, a los estudiantes

Presentación del Vocabulario

Desarrollar comprensión del vocabulario por medio de experiencias concretas. La palabra verde por ejemplo, pudiera presentarse de la manera siguiente:

Mostrar unas hojas verdes.-- Las hojas de los árboles son verdes
Pedirle a María que se levante para que todos la vean
--María lleva un vestido verde

Pasar crayolas verdes y papel de dibujo e instruir a los niños que dibujen limas verdes (o una manzana verde).

La Lectura- Instruir a los niños que lean en silencio para aprender la secuencia de los hechos, el hecho que más les guste, algo sobre el carácter o personaje principal, o cualquier aspecto que el maestro tenga como propósito.

Con el fín de desarrollar las destrezas de interpretación, la lección debe incluir lectura en voz alta, los niños pueden leer la parte que les guste más, por turnos.

La Escritura- Cada lección de lectura debe incluir práctica de escritura. Los niños pueden copiar la parte que les guste más o escribir una composición de alguna experiencia parecida que han tenido.

Trabajo Adicional - Las actividades finales quedan a la discreción del maestro. Se puede incluir: colorear dibujos, dramatizar el cuento que han leído, o dramatizar las composiciones escritas por los estudiantes.

BEST COPY AVAILABLE

Signos Ortográficos

Los siguientes signos, puesto que afectan la expresión oral de la lectura y ayudan a entender mejor lo que se lee y escribe, deben enseñarse formalmente:

*Nivel	Signo	Nombre del Signo	Significado
Primero	.	Punto final	Una pausa de conclusión
"	,	Coma	Una pausa ligera
"	¿ ?	Signo de Interrogación	Se pregunta algo
"	¡ !	Signo de Admiración	Lo escrito entre ellos se lee con tono de alegría u otra emoción
"	´	Acento ortográfico	Indica que la fuerza de pronunciación cae sobre la sílaba que lo lleva; se escribe sobre las vocales
Segundo	( )	Paréntesis	Lo escrito entre ellos explica, aclara, o amplía lo del texto; se lee en tono más bajo
	" "	Comillas	Indica que lo escrito entre ellas es cita textual tomada de un autor o de lo escrito o hablado por nosotros mismos en otra ocasión

* Se debe notar que la enseñanza en la primaria es espiral, es decir, se presenta un concepto y más tarde se vuelve a enseñar, y que se repasan todas las destrezas enseñadas en el año anterior a principios de cada año escolar.

Nivel:	Signo:	Nombre del Signo:	Significado:
Segundo	-	Guión menor	-Indica que se ha dividido la palabra en dos o más sílabas
	-	Guión mayor	-Indica que lo que sigue es cita directa
Tercero	;	Punto y coma	-Indica una pausa doble a la de la coma.
	:	Dos puntos	-Indican una pausa como la del punto final pero anticipando referencias o ejemplos de algo.
	¨	Diéresis	-Se usa sobre la U para indicar que esta letra se debe pronunciar.

BEST COPY AVAILABLE

La Enseñanza de los Sonidos y los Nombres de las Letras del Abecedario

Nivel: Primer Año

Objetivo: El niño aprenderá el sonido y el nombre de cada letra del abecedario y demostrará lo que ha aprendido mediante una prueba. (Mínimo de 75% de exactitud).

Actividad: El aprendizaje del abecedario mediante el uso de las destrezas de escuchar, hablar y dibujar.

Materiales: Objetos concretos, láminas o dibujos de objetos, tiza y pizarra (Gis y pizarrón), papel de dibujo y crayón.

Los Sonidos

Presentar el sonido por medio del método onomatopéyico.
(Véase la página 21)

Al siguiente día, presentar objetos o dibujos de objetos cuyos nombres empiezan con la letra a aprenderse.

Pedir a los alumnos que pronuncien los nombres de los objetos-- pueden hacerlo en coro o individualmente.

Demostrarles la pronunciación de los nombres de los objetos, alargando el sonido inicial si es vocal, o repitiendo el sonido inicial si es consonante. Se debe tener cuidado de no repetir la vocal que sigue a la consonante.

Presentar los objetos o dibujos de nuevo y pedirles a los niños que pronuncien el sonido inicial del nombre de cada uno.

El maestro escribirá en la pizarra la letra que representa el sonido que él ha pronunciado.

Pasar papel y crayolas para que los niños dibujen objetos cuyos nombres empiecen con la letra a aprender. Pedirles que copien el nombre del objeto debajo del dibujo.

Pedirles a los niños que elijan uno de todos los dibujos que hicieron para montarlo en un periódico mural o tablero de anuncios como ejemplo del sonido que aprendieron.

Los procedimientos mencionados no son exhaustivos, el maestro puede introducir otros según su ingenio.

Los Nombres

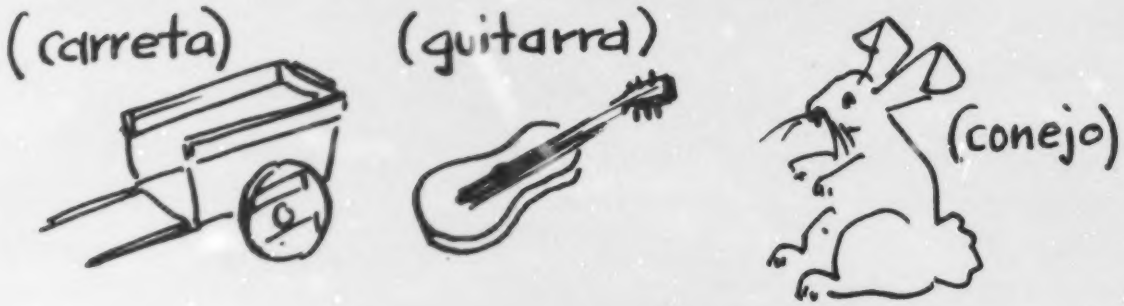
El procedimiento siguiente es una de las maneras por las que se pueden enseñar los nombres de las letras:

> Presentar una lámina de alguna niña cuyo nombre ya sepan los niños, por ejemplo, Ricitos de Oro; pedirles a los niños que digan el nombre de la niña.
>
> Mostrar la letra a aprenderse, hecha de papel de lija o cualquier material grueso y que mida seis u ocho pulgadas de altura. Decirles a los niños que esta letra, cuyo sonido ya saben ellos, también tiene nombre. Decirles el nombre de la letra.
>
> Preguntarles a los niños si lo pueden repetir -- en coro e individualmente.
>
> Fijar la letra junto con el dibujo que se puso a la vista de los niños cuando aprendieron el sonido de la letra. (Véase la página anterior).

Darles muchas oportunidades a los niños para que practiquen diciendo el nombre de la letra. Se pueden escribir varias palabras en el pizarrón (pizarra) y preguntarles a los niños cómo se llama la letra inicial de cada palabra.

Prueba Aural-Visual

Tracen un círculo alrededor del dibujo cuyo nombre empieza con el mismo sonido, como gato.



Tracen un círculo alrededor de la letra cuyo sonido es igual al primero de la palabra tambor.

I T P

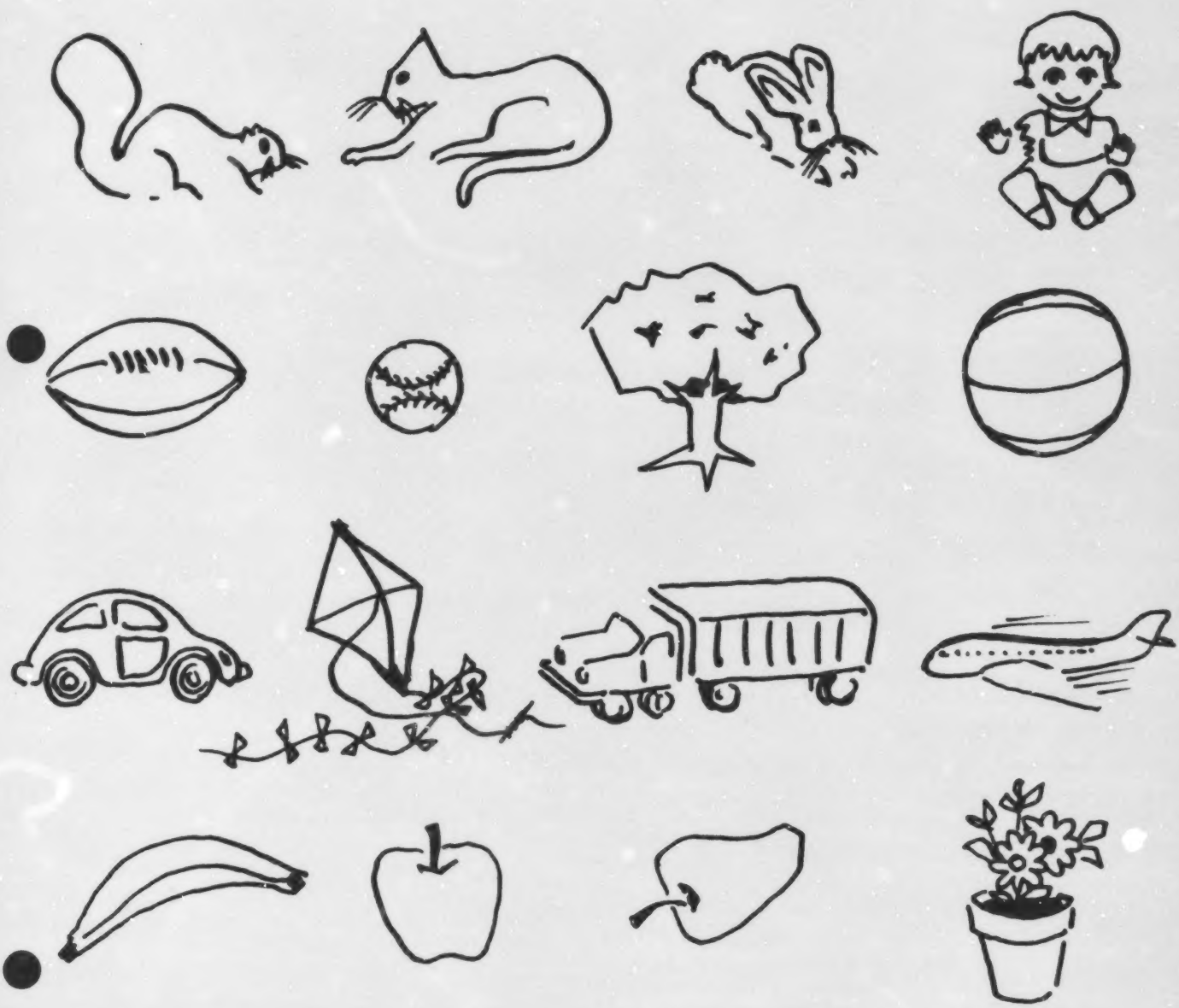
Actividad I

PREPARACION PARA EL APRENDIZAJE DE LA LECTURA

Nivel Kindergarten--Primer Año

Objetivo Al ver un grupo de cuatro dibujos el niño mostrará, conocimiento de la clasificación de las cosas iluminando con crayolas solo los tres dibujos que pertenecen a la misma clase de cosas.

Materiales Copias de dibujos y crayolas.



Actividad II

La Asociación de los Sonidos con las Letras Mayúsculas y Minúsculas

Nivel: Precartilla

Objetivo:

A. Al oír un sonido vocal el niño podrá apuntar la forma gráfica del sonido.

B. Al ver una letra vocal, él podrá producir el sonido vocal. (con 90% de exactitud).

Materiales:

. Tiza y Pizarra y copias de letras vocales.

Procedimiento:

. El maestro escribirá letras vocales en la pizarra.

. El maestro pronunciará un sonido vocal y llamará a un niño a que señale la letra que representa el sonido. Continuará de esta manera hasta que todos han tenido la oportunidad de participar.

. Ahora, señalará una letra y les pedirá a los estudiantes que produzcan el sonido.

. Llamará a un voluntario a producir el sonido de una letra señalada. Continuará de esta manera hasta que todos han tenido la oportunidad de participar.

Letras Vocales

1.	A	E	I	O	U
2.	e	i	o	u	a
3.	i	o	u	a	e
4.	O	U	A	E	I
5.	U	A	E	I	O
6.	i	a	u	o	e
7.	e	i	o	a	u
8.	O	E	A	U	I
9.	a	u	i	e	o
10.	U	O	E	I	A

Actividad III

Sintetización de los Sonidos en Sílabas

Nivel: Primero

Objetivo: El niño podrá producir sílabas compuestas de consonante-vocal al ver la presentación gráfica de las letras.

Materiales: Gis y pizarrón (tiza y pizarra)

Procedimiento:

- El maestro escribirá las siguientes letras en la pizarra.
- Apuntará la letra consonante, pronunciará el sonido, luego apuntará la letra vocal y pronunciará el sonido.
- Apuntará la sílaba y pronunciará los sonidos.
- Instruirá a los estudiantes que pronuncien los sonidos al apuntar las letras. Después de varios minutos de práctica en grupo, llamar a los niños individualmente a producir los sonidos.
- Dictará sílabas a los niños dejando a la vista en el pizarrón las sílabas que se usaron en la práctica oral.

	a	e	i	o	u
m	ma	me	mi	mo	mu
n	na	ne	ni	no	nu
l	la	le	li	lo	lu
s	sa	se	si	so	su
p	pa	pe	pi	po	pu

Reconocimiento de Sílabas:

Evaluación

Objetivo: Al oír una sílaba, el niño podrá trazar un círculo alrededor de la representación gráfica correcta, (con un mínimo de 90% de exactitud).

Materiales: Copias de las siguientes sílabas.

Procedimiento: El maestro pronunciará una de las sílabas de cada línea y el niño trazará un círculo alrededor de la sílaba correspondiente.

1.	mo	mi	me	mu	ma
2.	mu	ma	mi	mo	me
3.	na	ne	ni	no	nu
4.	ne	ni	nu	na	no
5.	le	la	lo	lu	li
6.	lo	le	li	la	lu
7.	su	so	se	si	sa
8.	si	se	su	sa	so
9.	po	pa	pe	pi	pu
10.	pi	pe	pu	po	pa

Actividad IV

Clasificación

Nivel: Primer, o segundo nivel

Objetivo: Al oír cuatro palabras del vocabulario enseñado en contexto en la clase, e instrucciones orales, el niño podrá demostrar comprensión de la clasificación de las cosas tachando la palabra que no pertenece al grupo (con un mínimo de exactitud de 6 de cada 8)

Materiales: Copias de las siguientes palabras.

1.	gato	perro	manzana	ratoncito
2.	silla	hoja	mesa	cama
3.	naranja	plato	taza	vaso
4.	hijo	papá	hermano	árbol
5.	lápiz	gato	papel	pluma
6.	león	tigre	oso	cueva
7.	tío	primo	tía	amigo
8.	pizarra	silla	tablón de edictos	tabla magnética

Actividad V

Prueba de Comprensión de la Lectura

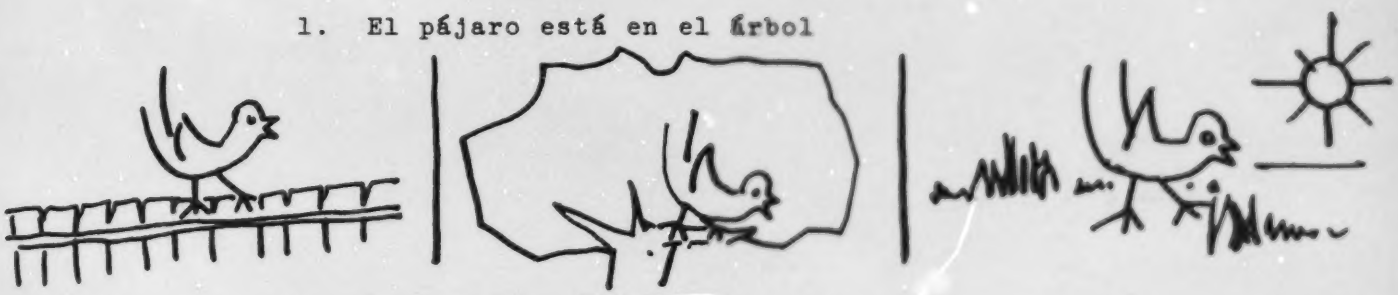
Nivel: Segundo Año

Objetivo: Al ver tres dibujos y una oración escrita, el niño podrá trazar un círculo alrededor del dibujo que corresponde a la oración escrita. (Mínimo de 75% de exactitud).

Materiales: Copias de dibujos y crayolas

Procedimiento: Instrucciones verbales: Lean la oración. Fíjense en los dibujos en la primera línea. Escojan el que corresponde a la oración y tracen un círculo alrededor de ese dibujo.

1. El pájaro está en el árbol



2. El perro está comiendo

3. El avión está en vuelo

4. Hoy está lloviendo

PARTE IV

LA ESCRITURA

La Instrucción de la Escritura

El procedimiento de enseñanza de la escritura empieza con letras Romanas (tipo imprenta o letras de molde) por ser esta la forma que se usa en el sistema educativo de Chicago.

En países hispanos se enseñan las dos formas de letras simultáneamente, manuscrito y letra de molde.

Se debe proveer muchos modelos de letras por el salón en la pizarra (el pizarrón), en el felpógrafo, en el tablón de anuncios, en los cartelones -- en cualquier lugar apropiado.

Se deben proveer muchas oportunidades para copiar estas formas de letras para desarrollar el control muscular y la percepción visual.

Se sugiere que el proceso de enseñanza empiece con letras que se forman con:

a) Líneas verticales y diagonales:
K,M,V,X,Y,W,N.

b) Líneas verticales, diagonales y horizontales
A,E,F,H,L,Z,T,I.

c) Curvas y Círculos
C,O,S,G.

d) Líneas, curvas y círculos
B, D, J, Q, P, R, U.

El Desarrollo de la Escritura y de la Expresión Escrita

Las destrezas de escritura a desarrollarse en "Párvulos" y los primeros tres años de enseñanza son las siguientes:

Nivel en que se pueden presentar:	Destrezas
"Kinder" y Primero	a) el control muscular por medio de juegos y otras actividades físicas.
	b) la habilidad de dibujar trazos sencillos, luego dibujos relativamente sencillos.
	c) el control de los músculos menores y desarrollar el relajamiento muscular por medio de ejercicios de escritura rítmicos.
Primero y Segundo	d) la habilidad de copiar del pizarrón con exactitud historietas y experiencias propias dictadas al maestro por los niños.
	e) la habilidad de escribir recados sencillos.
Segundo y Tercero	f) la habilidad de escribir descripciones de personas, animales, cosas, y la naturaleza (plantas, etc.)
	g) la habilidad de escribir peticiones, invitaciones y cartas personales.
	h) la habilidad de escribir historietas, rimas o ensayos (composición creativa).

El Desarrollo del Conocimiento Gramatical

El desarrollo de la expresión escrita requiere el desarrollo del conocimiento de la gramática funcional. Las destrezas a desarrollarse son:

Primer nivel	a)	conocimiento del acento ortográfico sin necesidad de acudir a las reglas.
Primer nivel	b)	uso correcto de las sílabas ca, co, cu, que, qui.
Primer nivel	c)	uso correcto de las sílabas ge, gi, ce, ci.
Primer o Segundo nivel	ch)	buen uso de las sílabas ga, go, gu, gue, gui, güe güi.
Primer nivel	d)	uso inicial de la mayúscula al empezar un escrito y de los nombres de personas y lugares.
Primer o Segundo nivel	e)	uso correcto de r, rr, y j.
Primero, Segundo y Tercer nivel	f)	uso correcto y conocimiento del significado de los signos ortográficos.
Tercer nivel	g)	conocimiento de los sustantivos y de las formas aumentativa y diminutiva.
Tercer nivel	h)	en forma práctica, poder distinguir el femenino del masculino y el singular del plural.

Actividad I — Actividad Física en Preparación Para la Escritura

Nivel: Párvulos y Primer Año

Objetivo:
A) El niño podrá brincar sobre un candelero.

B) El niño podrá trazar curvas grandes en el pizarrón.

Materiales: Un candelero, gis, y un pizarrón.

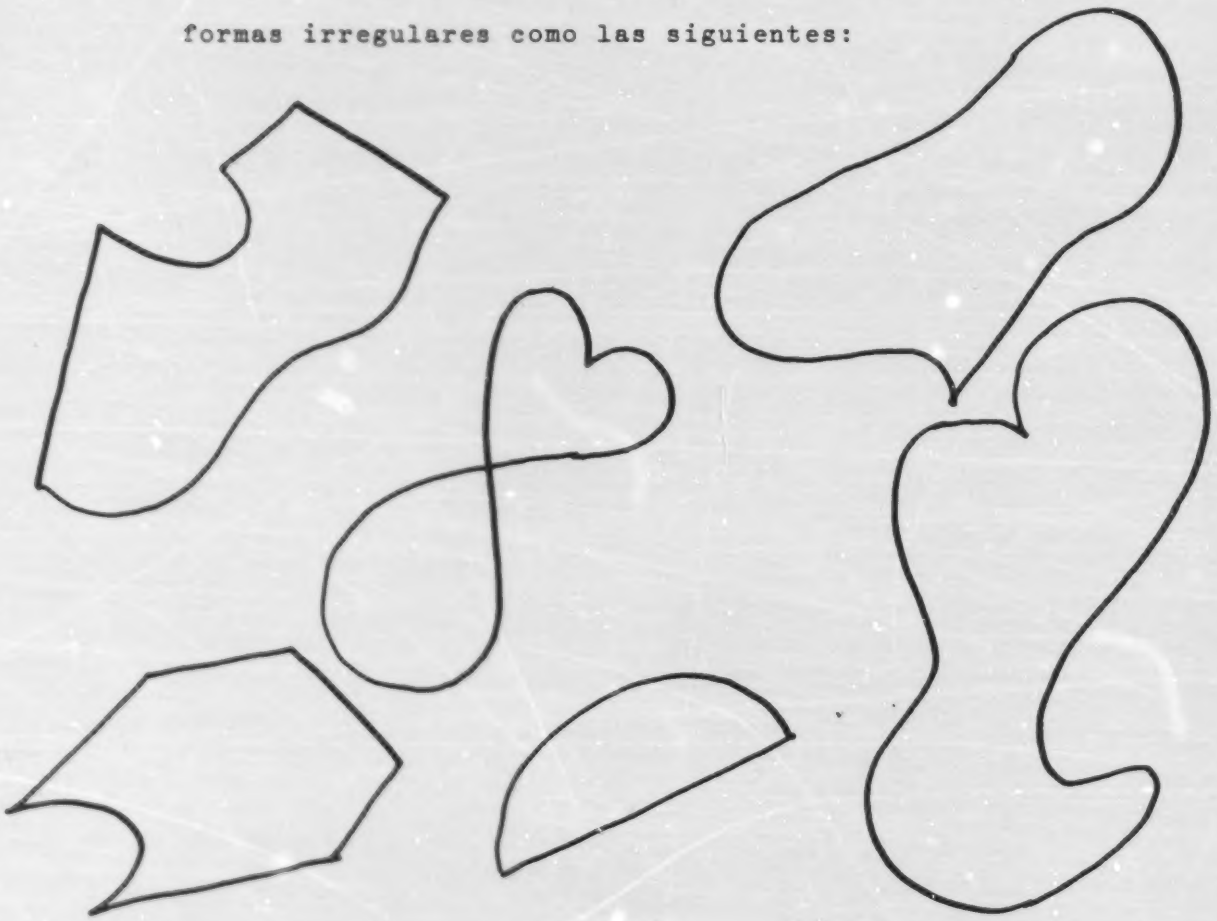
Procedimiento: Al compás de la rima que sigue, los niños deben en turno, brincar de allá para acá, de acá para allá, sobre un candelero.

Juan, sé diestro
Juan, sé ligero
Juan, brinque sobre el candelero.

Cuando todos hayan tenido un turno, darles a cada uno la oportunidad de ir al pizarrón a trazar curvas al compás de la rima.

Actividad II

Se debe proveer práctica en el uso de crayolas y tijeras para dar mayor control de los músculos menores: por ejemplo, el niño puede practicar iluminando con crayola formas irregulares como las siguientes:



En otro día estas mismas formas se pueden recortar. Más tarde se pueden pegar sobre una hoja que contiene formas iguales.

Actividad Adicional para el Relajamiento Muscular

Con el fín de lograr el relajamiento muscular preliminar a la enseñanza de la escritura, se debe dedicar unos minutos-- (de 5 a 10) diariamente a ejercicios preparatorios de escritura. Los siguientes son sólo ilustraciones de parte del sin número de ejercicios que al maestro puede proveerles a sus alumnos. Se recomienda que estos ejercicios se practiquen acompañados de rimas.

S a l/t a s a l/t a/ C h a/p u/l i n

S a l/t a s a l/t a/ l i/g e/r i/t o

q u e/ y a/ t e/ v i e/n e a l/c a n/z a n/d o

m u y/ d e/ c e r/ c a a/q u e l/ g a/ l l i/ t o

APENDICE

Abecedario

Aa		a	Nn		ene
Bb		be	Ññ		eñe
Cc		ce	Oo		o
Ch	ch	ce hache	Pp		pe
Dd		de	Qq		cu
Ee		e	Rr		ere
Ff		efe	Ss		ese
Gg		ge	Tt		te
Hh		hache	Uu		u
Ii		i	Vv		u ve
Jj		jota	Xx		equis
Ll		ele	Yy		i griega (ye)
Ll	ll	elle	Zz		zeta
Mm		eme			

Las siguientes letras se encuentran sólo en palabras de orígen extranjero:

Kk	ka	Ww	doble u ve (u ve doble)

La siguiente letra se encuentra como parte del sistema fonético español pero no se incluye como letra del abecedario:

rr erre

Vocabulario Primer Nivel

a	to	año	year
abeja	bee	antes	before
abajo	down	aprender	to learn
abierto (a)	open	aquella	that
abrir	to open	araña	spider
abrigo	coat	árbol	tree
abuelo	grandfather	arco	arch
acá	here	arena	sand
acabar	to finish	arma	weapon
acostarse	to lie down	arpa	harp
adiós	goodbye	aro	hoop of wood, or metal
adorno	to adorn		
agua	water		
águila	eagle	arre	get up, command to a horse or a mule
ahí	there		
ahora	now		
aire	air		
ajo	garlic	arriba	above
al	to the	arroz	rice
ala	wing	arte	art
albañil	mason, bricklayer	así	so, thus
		auto	auto
alcoba	bedroom	¡ay!	oh!
algo	something, some	avión	airplane
		ayer	yesterday
algunos	some	ayudar	help
alegre	happy, gay	azul	blue
al fín	at last, finally		
alrededor	around		
alto (a)	loud, high		
amarillo (a)	yellow		
amigo	friend		
amiguito	little friend		
(el amo)	master, owner		
amar	to love		
anaranjado(a)	orange color	bailar	to dance
andar	walk	baile (n.)	dance
andén	sidewalk	baja	n. fall of price, v. he goes down
ángel	angel		
animal	animal		

Vocabulario Primer Nivel

bala	bullet
bandera	flag
banco	bench
barrer	sweep
barro	clay
bata	house coat or robe
bautizo	n. baptism v. I baptize
beber	to drink,
bebida	beverage
bien	well
blanco (a)	white
la boca	mouth
bola	ball
bombero	fireman
bombones	bon-bon sweets
bonito (a)	pretty
bota	boot
botella	bottle
bosque	woods
brazo	arm
brincar	to jump
brisa	breeze
brocha	paint brush
bronquios	bronchus
bueno (a)	good
búho	owl
buque	ship
burro	ass, ignorant
buscar	to look for

caballito	small horse
caballo	horse
cabeza	head
cabra (o)	goat
cada	every
caer	to fall
caimán	alligator
caja	box
cal	lime
calle	street
caliente	hot
cama	bed
caminar	to walk
camino	road
camisa	shirt
campana	bell
campesino	countryman
campo	open country
canarios	canaries
cantar	sing
cargar	carry
cansado (a)	tired
café	coffee
cara	face
carreta	narrow cart
carrito	little car or cart
carta	letter
casa	house
cayado	walking stick
cebada	barley
cebolla	onion
cena	dinner
centro	middle
cera	wax
cerca (de)	near
cerdo (a)	pig
chino (a)	chinese
chocolate	chocolate
choza	poor cottage
Chui	nickname for Jesus (a boy's name
cigarro	cigarette
cinco	five
cine	cinema
cisne	swan

Vocabulario Primer Nivel

ciudad	town or city
clase	class, rank order
clavel	carnation
clavo	nail
clero	clergy
clima	climate
coche	car
coger	to catch
cocinero	cook
color	color
comer	to eat
cometa	comet
comida	food
comienza	he begins
como	how
cómodo	comfortable
completamente	completely
con	with
conejo	rabbit
contar	to tell
contento (a)	happy
contestar	to answer
copa	cup
corazón	heart
correr	to run
cortar	to cut
corbata	tie
crece	it grows
cuando	when
cuatro	four
cuchara	spoon
cuchillo	knife
cuento	story
cuna	cradle
dados	dice
dama	lady
dar	to give
de	of
decir	to say
debajo	under
dedo	finger
demasiado(a)	too much
después	later
desear	want
después (de)	after
deuda	debt
día	day
dibujar	to draw
dibujo	design
diez	ten
dirige	direct
doce	twelve
donde	where
dorado(a)	golden
dormir	to sleep
dos	two
eje	axis
el, la	the
ella	she
empate	a tie in a game
empezar	to begin
en	in
enaguas	petticoat
encontrar	to find
entonces	then
entrar (en)	to enter
es	he, she, it is
escucha	he hears, you hear
escuela	school
estante	bookcase
estar	to be
este (a)	this
estrella	star
exacto (a)	exact
exámen	exam
éxito	success

Vocabulario Primer Nivel

extenso (a)	extensive
explica	explain
familia	family
faro	lighthouse, lamp
fea (o)	ugly
feliz	happy
feria	market, fair
finca	farm
fiesta	party
flaco (a)	thin
flauta	flute
flecha	dart, arrow
fleco	fringe, bangs (of hair)
florero	vase
flores	flower
foca	seal
foto	picture
frío (a)	cold
fumar	to smoke
fútbol	soccer
género	genus
girasol	sunflower
girafa	giraffe
giro	money order
gitana	gypsy
goma	glue
gordito(a)	chubby
gota	drop of liquid
gozar	to enjoy, to have possession of
gracias	thanks
muchas gracias	many thanks
grado	grade
gramo	gram
granada	hand-granade
grande	big
grano	grain
grato	pleasant
grillo	cricket
grita	he shouts
guerra	war
guiso	casserole
guisante	pea
guitarra	guitar
gusano	worm
pilar	pillar
gustar	like
gallina	hen
gallinita	little hen
gato (a)	cat
gatita	little cat
gemelo (a)	twin
gemido	groan
hablar	to speak
hacer	to make to do
hacha	axe
harina	flour
hambre	hunger
tener hambre	to be hungry

Vocabulario Primer Nivel

hasta	to, as far as, until
hay	there is, there are
helado	ice-cream
heno	hay
hielo	frost
hiena	hyena
hijo (a)	son(daughter)
higuera	fig tree
hilo	thread
hoja	leaf
hora	hour
hormigas	ants
hoy	today
hueco	hollow
hueso	bone
humo	smoke
iglesia	church
ir	to go
isla	isle
ilumina	enlighten illuminate
indios (as)	Indians
Ja	Ha!
jarra	earthen jar
Jau!	to incite animals
jaula	cage
juego	game
jugar	to play (a game)
juntos (as)	together
kilo	kilogram
kilómetro	kilometer
kimono	kimono
kindergarten	kindergarten
kiosco	
la	the
labios	lips
al lado de	besides, next to
largo (a)	long
lástima	pity
lazo	bow
leche	milk
lechuga	lettuce
leer	to read
lejos	far from
lengua	tongue, language
levantarse	to get up
ley	law
libreta	memorandum or composition
libro	book
lidia	fight
lima	sweetlime
lista	slip of paper list,menu
listo (a)	ready, clever active

Vocabulario Primer Nivel

lo	it
lobo (a)	wolf
loma	small hill
loro	parrot
los, las	the (pl.) them
luna	moon
luego	then
luz	light
llanta	tire
llamar	to call
se llama	her (his) name is
llave	key
llegar	to arrive, come
llevar	to bring, carry
llorar	to cry
lluvia	rain
maceta	potted plant
madre	mother
madrina	godmother
madriguero	burrow
maduro	ripe
maestra	teacher
mago	magician
mamá	mother, mamá
manso	tame, weak
mantequilla	butter
mañana	tomorrow
mapa	map
mar	sea
marcha	march
mariposa	butterfly
más	more, besides but, yet
matar	v. he kills
mecánico	mechanic
mediano	middle sized
medicina	medicine
mejor	better
mesa	table
metales	metals
metro	meter
mi	my
miau	mew of a cat
mide	measures
miedo	fear
tener miedo	to be afraid
mima	to fondle, to pet
mientras	in the meantime
mirar	to look at
misa	mass
moler	to grind
mono (a)	monkey
montaña	mountain
muchacho(a)	boy (girl)
mucho	much, many
muchas veces	many times
moño	tuft of hair, hair ribbon
muñeca (o)	doll, wrist
muy	very

Vocabulario Primer Nivel

nabo	turnip
nada	nothing
nana	nursemaid
nave	ship
negro (a)	black
nena	infant, baby (fem.)
neumático	(llanta) pneumatic
nido	nest
niña	girl
niño	boy
no	no
noche	night
nosotros (as)	we
nube	cloud
nudo	knot
nuestro(a)	our
nueve	nine
nunca	never
ocho	eight
ojo	eye
ola	wave
olor	fragance
olla	stew pot
oreja	ear
oso (a)	bear
oveja	ewe
otra vez	again
otro (a)	other
pala	shovel
palma	palm tree
panal	honeycomb
paño	cloth
papá	father
para	for, in order to
paraguas	umbrella
pasar	to pass
patin	skate
pato (a)	duck
pavo (a)	turkey
peine	comb
pelo	hair
pelota	ball
pensar	to think
pequeño (a)	little
perezoso (a)	lazy one
pero	but
perro (a)	dog
persona	person
peso	weight
piano	piano
piar	to peep
pica	pecks (birds)
pie	foot
pierna	leg
piña	pineapple
pío	peep
pipa	pipe
pizarra	chalkboard
plato	plate
pobre	poor
poco	little
poder	to be able, power

Vocabulario Primer Nivel

pollito (a)	chick
poner	to put, place
popa	poop, stern
	prosperity
	through, by
por eso (esa)	for that reason
porque	because
¿por qué?	why
pozo	well
pradera	country full of meadows
premio	reward
prensa	printing press
pregunta	he asks,(v) question(n)
preso	prisoner
primero	first
príncipe	prince
probar	to taste, to try
profesor	professor
pronto	fast
prosa	prose
prueba	he tastes
pueblo	town
puerta	door
punto,	point, period
pues	well
que	what
Qué lástima	what a pity
querer	to wish, to want
querida	loved one
queso	cheese
¿quién?	¿who?
rabia	rabies
rabito	tail
racim(	bunch of grapes
radio	radio
rama	branch
rebaño	flock of sheep
reir	to laugh
reja	railing
reina	queen
remo	oar
reuma	rheumatism
risa	laugh
roer	to gnaw
rojo (a)	red
romper	to break
está roto	it is broken
ropa	clothes
rosa	rose
rosado	pink
rueda	wheel
ruido	noise
ruin	vile,cad
ruinas	ruins
ruta	route

Vocabulario Primer Nivel

saber	to know
sabroso	delicious
saco	n. sack v. I take out
sal	salt
salir (de)	go out
saltar	to jump
sapo	toad
se	I know
seda	silk
sembrar	to sow, plant
siembra	v. sown field n. he moves
se mueve	
sentarse	to sit
ser	to be
se pone las patas en la cabeza	he covers his ears with his hands
señorita	Miss
se va	he goes
sí	yes
silla	chair
sobre	on, over
sofa	sofa
sol	sun
sopa	soup
sorprendido	surprised
sorpresa	surprise
su	his, her your (sing.)
suave	soft
sus	their, your (pl.)
tácita (o)	silent, tacit
también	also, too
tambor	drum
tampoco	neither
tan	so
tanto	so much
tapa	cover
tarde	late, afternoon
tela	fabric
teléfono	telephone
temer	to fear
tener	to have
tener sueño	to be sleepy
tener que	to have to
tener miedo	to be afraid
¿Qué tienes?	What's the matter
tiempo	time, weather
timbre	bell
tina	large earthen jar
tintero	inkstand
tocino	bacon
todo (a)	all
tomar	to take, to drink
tomate	tomato
torre	tower
torta	round cake
trabajar	to work
traje	dress,suit

Vocabulario Primer Nivel

tras	after, behind
trece	thirteen
trigo	wheat
triste	sad
trompo	top
tronco	truck
trueno	thunder
tú	you
turno	turn
ver	to see
vete!	go!
viene	he comes
vino	wine
vivir	to live
viuda	widow
volver	to return
voz	voice
vuela	he flies

Ud., Uds.	you
un, una	a
uno	one
uno al otro	each other
unos (as)	some
uña	finger nail, toe nail
uva	grape
y	and
ya	now
ya me voy!	I'm going
yo	I
yate	yacht
yema	yolk
yeso	plaster
yesca	tinder, punk
	touchwood
yunque	anvil

vaca	cow
vaso	glass
vas	you go
venir	to come
voy	I am going
valle	valley
ventana	window
zape	word used to frighten cats away
zapato	shoe
zorra	fox
zumba	he buzzes
zumbido	humming

Irregularidades del Lenguaje Oral

La siguiente lista de palabras se ofrece para que el maestro se entere de que es común la pronunciación de algunas palabras en forma que no es regular. Se sugiere que el maestro dé atención especial a la forma regular sin comentar sobre la forma irregular. Esto se puede hacer mediante ejercicios durante el período dedicado a la fonética Española.

Favor de notar que esta lista no está completa, sino sólo representa algunos ejemplos:

Forma Regular	Forma Irregular
adrede	aldrede
agua	awa
aguja	abuja
ahogar	hogar
ahorita	horita
ahumado	humado
allí está	ay ta
añadir	añidir
anillo	anío
aunque	anque
barajar	barajiar
caeré	caidré
caracteres	carácteres
conciencia	concencia
copiar	copear
criatura	creatura
darles	dales
decirles la verdad	decíles la verdá
delantal	delantar
dentista	dientista
derretir	redetir
despedirse	dispidirse
despertar	dispertar
dijera	dijiera
divertirse	divirtirse
elegir	eligir

Forma Regular	Forma Irregular
estómago	estógamo
experiencia	experencia
fué	jué
fuerte	juerte
hallar	jallar
hojalata	hojelata
leche	lechi
león	lion
línea	liña
¡Qué húbole!	¡Kiú bole!
maestro	maistro
manejar	manijar
medicina	medecina
mismo	mesmo
nadie	naidie o nadien
noche	nochi
obscuro	escuro
paciencia	pacencia
para	pa
pared	pader
pelear	peliar
pobre	probe
policía	polecia
pues	pos
querré	quedré
rasurarse	resurarse
real	rial
ridículo	redículo
señor	siñor
setecientos	sietecientos
somos	semos
teatro	tiatro
tortilla	tortía
tropezar	trompezar
vejez	viejez
vi	vide
vió	vido

BIBLIOGRAFIA

Aguirre, Domínguez Carmen and González, León Enriqueta, Texto Gratuito, 1er. año de Primaria -S.E.P.

Albacete, Julita, et al. Three course series. Madrid, Spain: Talleres Gráficos MATEU-CROMO, S.A.
Sonata: Libro de lectura, 1st Curso, 1969.
Sonata: Libro de lectura, 2nd Curso, 1969.
Sonata: Libro de lectura, 3rd Curso, 1970.

Basurto, G. Alfredo, Profr., La Lectura - Ensayo Pedagógico, Editorial Fernández.

Betts, Emmett A. and Welch, Carolya M., Fun For All, Teacher Edition. American Book Co. 1965.

Bishop, Dorothy Sword. Había Una Vez. Skokie, Ill.: National Textbook Co., 1969.

Braley, William; Konicki, Geraldine; Leédy, Catherine; A Handbook for Teachers and Parents of Pre-School Children, Daily,Sensorimotor Training Activities Educational Activities, Inc., Freeport, N.Y. 11520, 1968.

Carmen, María del. Alegre Comienzo (Primero Libro de Lectura), Editorial Patrica, S.A., (Av. Uruguay, 25. Ap. Postal 784 México, D.F.)

Chicago Board of Education, Curriculum Guide for the Language Arts for Primary and Kindergarten Grades 1,2,3, City of Chicago, 1963.

Contreras, Ampa o Rubio de. Aprende, El estudiante, S. A. (Av. Circunvalación Providencia No. 834 Guadalajara, Jalisco, México).

Delgadillo, Daniel. Leo y Escribo, (Libro Primero), Notablemente Mejorada México, D.F. Talleres Cooperativa Model, S.C.L. Comfort 44 de México D.F. 1971.

Division of Instruction. It's a Big World, "Aural Oral Activity Guide." Corpus Christi Independent School District, 1970.

Gómez, Luis J. and M., J. Trinidad Alcantar. Enseñanza de la Lectura y Escritura. México: Imp. Galve, S.A., 1969

Larralde, Dr. Joaquín Anorga. Lectura/2: Libro-Cuaderno de Trabajo. New York: Minerva Books, Ltd., 1969.

Lectura/3: Libro-Cuaderno de Trabajo. New York: Minerva Books, Ltd., 1969.

Lubbock Board of Education, Kindergarten Bilingual Resource Handbook, Developed by the Lubbock Public Schools Bilingual Education Program, Lubbock, Texas. Produced + Disseminated by the National Program of Bilingual Education, Fort Worth, Texas. Oct. 1971. Lubbock Public Schools Board of Education. 1970-1971.

M. J. A., Texto de las Cosas que Vemos...Madrid, Spain: Aguilar, S.A. de Ediciones, 1970.

Mager, Robert F., Preparing Instructional Objectives. Fearon Publishers: 1962.

Pastor, Angeles, et. al. Aprendemos a Leer. River Forest, Ill.: Laidlaw Bros., 1969.

Camino de la Escuela. River Forest, Ill.: Laidlaw Bros., 1969.

En el Hogar y en la Escuela. River Forest, Ill.: Laidlaw Bros., 1969.

Exercise Book Nuestros Amigos. River Forest, Ill.: Laidlaw Bros., 1970.

Workbook for Del Campo al Pueblo. River Forest, Ill.: Laidlaw Bros., 1971.

Peers, Edgar Allison, et al., Ed. Cassell's Spanish Dictionary, Spanish-English, English-Spanish. Funk + Wagnells, 1968.

Peniche, Profr., Prudencio Patron. Para el Maestro. México: Editorial Avante S. de R. L., 1972.

Puch, Juan Francisco and Bermúdez, Manual "Boliche". Juegos y Pasatiempos. Madrid, Spain: Santillana, S. A. de Ediciones, 1969.

Quintero, Gregorio Torres, Prof. Guía del Método Onomatopéyico. México: Editorial Patria, S.A. 1969.

Rebsamen, Enrique C. Método Rebsamen, Escritura y Lectura, Editorial Patria, S.A. México D.F. 1967.

Ruiz, Ramón García. A.B.C.D. (Libro Primero), Ediciones "El Estudiante," S.A., Guadalajara, Jalisco, México.

Sainz Pardo, Manuel. Juega y Construye. Madrid, Spain: Raycar, S.A., Impresores, 1968.

Sharp + Young ¿Quién eres Tú? Austin, Texas: Steck-Vaughn Co., 1970.

Salinas, Miguel. Gramática Inductiva de la Lengua Española. México: Imprenta Aldina, 1972.

Velázquez, V. J., Aurora. Madrid, España: Impreso Edilux, 1961.

Lucerito. Madrid, España: Impreso en Susaeta, S.A., 1963.

Ternura. Madrid, España: Ediciones Aurora, 1965;

Wagner, Guy, Gillaley, Laura: Rath, Betts Ann, and Gesinger, Joan; Games and Activities for Early Childhood Education. Teachers Publishing Co. 1967.

Wills, Elida. Mi Cuaderno Book 1. Skokie, Ill.: National Textbook Co., 1966.